



Poz. 11

**UCHWAŁA NR 9
RADY DYDAKTYCZNEJ DLA KIERUNKU STUDIÓW
LINGWISTYKA STOSOWANA**

z dnia 27 kwietnia 2021 r.

**w sprawie zmiany uchwały nr 17 Rady dydaktycznej dla kierunku studiów
lingwistyka stosowana z dnia 24 listopada 2020 roku w sprawie zasad
monitorowania jakości praktyk zawodowych na kierunku *lingwistyka
stosowana***

Na podstawie § 5 ust. 1 pkt 6 Regulaminu studiów na Uniwersytecie Warszawskim (Monitor UW z 2019 r. poz. 186) oraz § 7 załącznika do uchwały nr 12 Uniwersyteckiej Rady ds. Kształcenia z dnia 10 lipca 2020 r. w sprawie wytycznych dotyczących zasad odbywania i zaliczania praktyk zawodowych na Uniwersytecie Warszawskim, Rada dydaktyczna postanawia, co następuje:

§ 1

W uchwale nr 17 Rady dydaktycznej dla kierunku studiów lingwistyka stosowana z dnia 24 listopada 2020 roku w sprawie zasad monitorowania jakości praktyk zawodowych na kierunku *lingwistyka stosowana* wprowadza się następujące zmiany:

- 1) w § 1 po pkt 3 dodaje się pkt 3.1 w brzmieniu:
„3.1 Ankieta ewaluacji praktyk tłumaczeniowych stanowi załącznik nr 2 do uchwały”
- 2) dodaje się załącznik nr 2 określony w załączniku do uchwały

§ 2

Uchwała wchodzi w życie z chwilą jej podjęcia.

Załącznik

do uchwały nr 9 rady dydaktycznej dla kierunku studiów lingwistyka stosowana
z dnia 27 kwietnia 2021 r.
w sprawie zmiany uchwały nr 17 rady dydaktycznej dla kierunku studiów lingwistyka stosowana z dnia
24 listopada 2020 r. w sprawie zasad monitorowania jakości praktyk zawodowych na kierunku
lingwistyka stosowana

Załącznik nr 2

do uchwały nr 17 rady dydaktycznej dla kierunku studiów lingwistyka stosowana
z dnia 24 listopada 2020 r.
w sprawie zasad monitorowania jakości praktyk zawodowych na kierunku lingwistyka stosowana

.....
Imię i nazwisko praktykanta

.....
Imię i nazwisko opiekuna praktyk

Miejsce odbywania praktyk:

Termin praktyk:

Arkusz ewaluacji praktyk tłumaczeniowych

1. Czy praktykant zapoznał się ze specyfiką placówki, w której praktyki są odbywane, w szczególności poznał realizowane przez nią zadania translatorskie, sposób funkcjonowania, organizację pracy, pracowników, uczestników procesów tłumaczeniowych oraz prowadzoną dokumentację?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

2. Czy praktykant miał okazję obserwować:

a) czynności przygotowujące do procesu tłumaczenia?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

b) tok procesu tłumaczenia, stosowane strategie i techniki tłumaczeniowe, narzędzia tłumaczeniowe oraz wykorzystywane źródła?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

c) dotyczy tłumaczenia ustnego: interakcje adresat komunikatu – tłumacz – nadawca komunikatu?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

d) procesy komunikowania interpersonalnego i społecznego z klientem, ich prawidłowości i zakłócenia?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

e) sposoby oceniania innych tłumaczeń lub ich fragmentów?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

f) sposoby delegowania pracy w zespole wykonującym zlecenie tłumaczeniowe?

TAK / NIE / NIE DOTYCZY

g) dynamikę i klimat społeczny zespołu wykonującego zlecenie tłumaczeniowe, role pełnione przez uczestników takiego zespołu, ich zachowania i postawy? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

h) funkcjonowanie i aktywność tłumacza w procesie tłumaczenia z udziałem osób ze specjalnymi potrzebami poznawczymi i / lub komunikacyjnymi? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

i) działania podejmowane przez opiekuna praktyk na rzecz utrzymania kontaktu z klientem? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

j) organizację przestrzeni w biurze tłumaczeń? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

k) sytuacje trudne / problematyczne / stresogenne dla tłumacza i / lub dla klienta podczas tłumaczenia oraz działania podejmowane w celu rozwiązywania konfliktów i radzenia sobie w takich sytuacjach? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

3. Czy praktykant miał okazję przy pomocy opiekuna praktyk:

a) analizować sytuacje zawodowe zaobserwowane lub doświadczone w czasie praktyk? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

b) analizować wnioski z, w miarę możliwości, bezpośredniej obserwacji pracy zespołu/tłumacza wykonującego zlecenie tłumaczeniowe? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

c) analizować wnioski z bezpośredniej obserwacji działań tłumaczy poza zadaniem translacyjnym, w tym podczas samokształcenia, budowania kontaktów w środowisku zawodowym i planowania ścieżki kariery? TAK / NIE / NIE DOTYCZY

4. Ocena praktykanta: ¹

5. Ocena opisowa (nieobowiązkowa):

¹ skala ocen: 5! (celujący) – 5 (bardzo dobry) – 4.5 (dobry plus) – 4 (dobry) – 3.5 (dostateczny plus) – 3 (dostateczny) – 2 (niedostateczny)